

Les abolitions de l'esclavage

La Loi d'Or d'abolition de l'esclavage au Brésil

La « Loi d'Or », qui confirme et sanctionne une abolition déjà largement entamée au Brésil, ne comporte que deux articles :

« Lei N°3353 de 13 de Maio de 1888

Declara extincta a escravidão no Brasil

A Princesa Imperial Regente em Nome de Sua Magestade o Imperador Senhor D. Pedro II, Faz saber a todos os subditos do Imperio que a Assembléa Geral decretou e Ella sancionou a Lei seguinte:

Artigo 1° E declarada extincta desde a data d'esta Lei a escravidão no Brasil.

Artigo 2° Revogam se as disposições em contrario.

Manda portanto a todas as autoridades a quem o conhecimento a execução da referida Lei pertencer, que a cumpram e façam cumprir e guardar tão inteiramente como n'ella se contem.

O Secretario de Estado dos Negocios d'Agricultura, Commercio e Obras Publicas e Interior dos Negocios Estrangeiros Bacharel Rodrigo Augusto da Silva, do Conselho de Sua Magestade o Imperador, o faça imprimir, publicar e corer.

Dado no Palacio do Rio de Janeiro, em 13 de Maio de 1888, 67° da Independencia e do Imperio.”

Traduction:

“Loi N° 3353 du 13 mai 1888

Déclarant l'esclavage aboli au Brésil

La Princesse impériale Régente, au nom de Sa Majesté l'Empereur Seigneur D. Pedro II, fait savoir à tous les sujets de l'Empire que l'Assemblée générale a décrété et voté la Loi suivante:

Article 1er – A partir de cette Loi, l'esclavage au Brésil est déclaré aboli.

Article 2e – Toutes dispositions contraires sont révoquées.

Il est demandé à toutes les autorités ayant connaissance de veiller à l'application de cette loi.

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, au Commerce, aux Affaires publiques, à l'Intérieur et aux Affaires étrangères Bacharel Rodrigo Augusto da Silva, à la demande de Sa Majesté l'Empereur, la fera imprimer, publier et circuler.

Donné au Palais de Rio de Janeiro, le 13 mai 1888, 67e de l'Indépendance et de l'Empire. »